



## Malia paha he iki unu, pa‘a ka pōhaku nui, ‘a‘ole e ka‘a na Kamuela Ka‘apana



I ka Mei nei, ua hō‘ili‘ili ‘ia nā ‘ili‘ili he nui hewahewa e ‘elua kanaka, e Michael lāua ‘o Sylvia Kop. He hale kū‘ai ko lāua, ‘o ia ho‘i, o Hula Supply Center ka inoa o ia hale. Holo moku lāua a pae i ka lae kahakai ‘o Waiehu i Maui. ‘Ohi ‘ia maila nā ‘ili‘ili e noho ana i laila a kau ‘ia ua mau ‘ili‘ili nei i ka moku o ka hui o Young Brothers a ho‘i mai i O‘ahu. Ma mua o ka pae ‘ana o ka moku i O‘ahu, ua nānā pono kekahi limahana o ia hui i nā mea a Kop mā i kau ai ma luna o ka moku. I kona nānā ‘ana i nā pākeke ‘umikumamāono, kāhāhā maila ka na‘au i ka nui launa ‘ole o kēia mau pōhaku nei. He ‘elima kalani nā pākeke pākahi a ua piha kēlā me kēia i ka ‘ili‘ili o Waiehu. I ka moku i pae ai i O‘ahu, ua noi ua kanaka nei iā Kop mā e ‘ike i ka palapala ‘ae no ka lawe ‘ana i ia po‘e ‘ili‘ili. Ma muli o ka loa‘a ‘ole ‘ana o ka palapala iā lāua, ua ho‘opa‘i ‘ia lāua e uku he ‘ekolu kaukani ‘elima haneli kālā no ka lawe ‘ana mai i nā ‘ili‘ili i hiki ke kū‘ai ‘ia no iwakālū kaukani kālā.

I ka manawa a lāua i ka ‘aha kolokolo e ho‘opale ana i ia hana, ha‘i ‘o Michael Kop i ka *State Board of Land and Natural Resources*, "I never felt I was stealing rocks from this beach." Wahi a lāua i ha‘i ai i ka nūpepa nui ‘o *Star Bulletin*, ua hana lāua pēlā, ‘o ia ho‘i ka ‘ohi ‘ana i nā ‘ili‘ili, i mea e ho‘okō ai i ke noi ‘ana o nā kānaka a me nā hui like ‘ole. I laila i hō‘ike ai ‘o Sylvia Kop i kona mau mana‘o ma ka ‘ī‘ana mai, "We‘re admitting we took the rocks. It’s a service. It’s strictly a service." Akā na‘e, ua hana pono a‘ela lāua?

He mau loina ko ka po‘e Hawai‘i no ka ‘ohi ‘ana i ka ‘ili‘ili, ka pua, ka pūpū, ka lā‘ī, a me nā pono ‘ē a‘e o ka ‘ōlapa. Ma mua o ka ‘ohi ‘ana i ia mau mea, e noi ana ka ‘ōlapa inā hiki ke ‘ohi ‘ia, a i ‘ole e ‘ōlelo ka ‘ōlapa i kona mau kumu no ka ‘ohi ‘ana i ia mea. Ma hope o ka wehewehe ‘ana i ka mana‘o, ‘ohi ‘ia nō, akā, e ‘ohi wale ‘ia nō nā mea e pono ai, a e pau ia mau mea i ka ho‘ohana ‘ia. ‘A‘ole ia he mau keiki na Kalaihaohia. ‘O kekahi mea ‘ē a‘e, ‘a‘ole ‘ohi ka‘awekekā ‘ia ia mea i ho‘okahi wahi. ‘O ka pahu hopu o ka ‘ohi ‘ana, ma hope o ia mau hana, inā e ‘ike kekahi kanaka i kahi au i ‘ohi ai, ‘a‘ole pau ia wahi i ka ‘ohi ‘ia. No laila, ua hahai ‘o Kop mā i kēia mau loina?

Inā hana ka lehulehu kānaka e like me Kop mā, ‘a‘ole loa‘a kēia mau mea iā kākou, i nā keiki a kākou i kēia hope aku. He mea nui kēia ma muli o ka loli ‘ana o ke au. I ka wā kahiko, nui nā mea Hawai‘i e ulu ana: o ka maile ‘oe, o ka lehua ‘oe, o ka ‘ōhi‘a ‘oe, o ka palai ‘oe, a pēlā wale aku, a hiki i ka po‘e kanaka ke ‘ohi i ka lā‘au me ka hopohopo ‘ole, akā na‘e, hahai lākou i nā loina a‘u i wehewehe ai ma luna nei. Mālama ‘ia nā mea a lākou i lawe ai. Hana ‘ia nā mea i nā hana like ‘ole, o ka hula paha, ka pule paha, ka pā‘ina paha, a ua lawa ma muli o ko lākou hana kūpono.

‘Okō‘a paha ka hana a kākou e hana ai i kēia wā. ‘O ka hula ka hana Hawai‘i nui o kēia wā. Nui nā hālau i puka mai ka manawa o Kalākaua a hiki i kēia wā. Hō‘ike ‘ia ka hula ‘ana ma



Waikīkī i kēlā pō me kēia pō, a aia ka pono o ka loa‘a ‘ana o ua mau mea nei i nā mea hula no kēlā me kēia hula ‘ana. He mea ma‘amau nō

no ka hula ‘ana.

Na nā ‘ōlapa e ho‘omākaukau i kēia mau mea na lākou akā na‘e, ‘a‘ole hiki i nā ‘ōlapa ke hana i ka ‘ili‘ili no ka mea, he pōhaku ia no ka honua mai nō. ‘O ka ‘ili‘ili, he mea pānoanoa. ‘A‘ole nō i hiki iā kākou ke ho‘oulu i kēia pono hula i loko o ka pā hale. Na Papa wale nō e ho‘olako mai. ‘Ohi wale ia no na ‘ili‘ili i kapakai a i ka muliwai paha. Inā nō na‘e e hana kēia po‘e hula e like me Kop mā, ‘a‘ohe lawa ka ‘ili‘ili no ka po‘e a pau. E mālama ‘ia nā mea no nā po‘e a pau, mai ‘ālunu, o lilo akula ka nui, a koe ka unahi.

Wahi a Sylvia Kop, "*It's strictly a service,*" akā, ‘o wai ke pono i kēia hana? ‘O ka po‘e Hawai‘i paha, ka po‘e e noho nei ma kēia pae moku, ka po‘e mai ka ‘āina ‘ē, ka po‘e e noho ana i nā ‘āina ‘ē? Ua lawe ‘o Kop mā i nā ‘ili‘ili mai Maui, mai ka ‘āina Hawai‘i, a kū‘ai ‘ia aku i ka po‘e a pau, mai kēlā wahi a kēia wahi.

Ua huli kua ‘ia nā lōina e Kop mā a hana wale nō lāua i ka hana i makemake ai lāua. He pono anei ko lāua hana? E kū‘ai mai ana lāua i nā ‘ili‘ili, nā ipu, nā pā‘ū, a pēlā wale aku iā kākou. He maika‘i nō, no ka mea, hiki iā kākou ke kū‘ai mai i nā mea e pono ai ka hula ‘ana; na kekahi loea paha i ho‘omākaukau i ka ipu, ka pā‘ū, ka lei, nā mea hula ‘ē a‘e. Maika‘i nō ka uku ‘ana no ka mea, e uku ‘ia ana ka hana a ia kanaka e ho‘omākaukau ana i ka pono hula. Akā na‘e, na wai e ho‘omākaukau i ka ‘ili‘ili? ‘A‘ole ho‘omākaukau ‘ia nā ‘ili‘ili e kekahi kanaka. ‘A‘ole ho‘omākaukau ‘ia nā ‘ili‘ili e Kop mā. Ua hō‘ili‘ili wale ‘ia nō nā mea a pono kākou e uku iā lāua ma muli o ko lāua pau hana.

E ō e nā ‘ōlapa ē, ma‘alahi ka uku ‘ana no nā mea e pono ai ka hula ‘ana, akā, ‘o ia anei ka mea kūpono loa? Inā ‘a‘ole i pa‘a kēia ‘ike Hawai‘i, ‘o ia ho‘i ka mālama ‘ana i nā mea e ulu a‘e ana ma ka honua, ‘ano ‘ē ka hō‘ili‘ili ‘ana i nā mea au e makemake ai, a pēlā paha me ke kū‘ai ‘ana mai i ia ‘ano mea. He kuleana ia no kākou e ‘auamo ai. Mālama mai kēlā mau

mea iā kākou, no laila, e mālama aku kākou i ia mau mea.

## Pau ‘Ole ka ‘Epa ‘ia Hawai‘i

*na Kalei Kawa‘a*

He aha ia mea he Hawai‘i, he kanaka Maoli, he ‘Ōiwi? ‘A‘ole paha i like ka mana‘o o ia mau hua‘ōlelo no kēlā me kēia kanaka. No ke kanaka o ka ‘āina e, ua pili paha ka mana‘o i nā kānaka e noho ana ma ka moku‘āina o Hawai‘i. Ua like nō a like ke kapa ‘ana i nā kānaka e noho ana ma Hawai‘i he Hawai‘i me ke kapa ‘ana i nā kānaka e noho ana ma California he Californian. ‘A‘ohe mea e ‘oko‘a ai. Ua pili ka wehewehe ‘ana no ka Hawai‘i i kahi o ka noho ‘ana o ke kanaka.

No ke kanaka ho‘ohawai‘i, pili ka wehewehe ‘ana i ke ‘ano o ke kanaka. Inā hō‘ike ‘ia ke ‘ano o ka Hawai‘i ma o ka hana, ka lokahi, ka laulima, a pēlā wale aku, he Hawai‘i ke kanaka. ‘O ia ho‘i he ‘ano "*Hawaiian at Heart.*" Inā pēlā, mea ‘ole ka ‘āina e hānau ai ke kanaka, mea ‘ole ho‘i kona mo‘okū‘auhau. Ua pili kēia wehewehena o ka Hawai‘i i ke ‘ano o ke kanaka.

No ke kanaka ho‘owahāwahā i ka Hawai‘i, he lāhui namunamu, moloā, ‘a‘a no‘ono‘o ‘ole ka Hawai‘i. Namunamu wale ka Hawai‘i e pili ana i ka ho‘okahuli aupuni. Inu wale ka Hawai‘i i ka pia. Nui hewahewa nā Hawai‘i ma ka hale pa‘ahao, a i ‘ole me ka ‘ole o ka hale. He mea pono ka ho‘ona‘auao ‘ana i nā Hawai‘i. He mau kānaka kapake‘u wale ua mau Hawai‘i lā. Ma kēia wehewehe ‘ana, he ‘ano kūamuamu paha ia i ko lākou waha.

I ke ke‘ena ho‘omāhelehele ‘āina ho‘opulapula, ua pili ka wehewehena o ka Hawai‘i i ke koko. Inā he kanalima pākēneka a ‘oi ke koko Hawai‘i o ke kanaka, ua hiki ke loa‘a ka ‘āina pulapula i ua kanaka lā. I ka ‘aha‘ōlelo kau kānāwai, pili ka wehewehena o ka Hawai‘i i ke kanaka nona ke kupuna e noho ana ma Hawai‘i ma mua o ka makahiki ‘umi kūmāhiku kanahiku kūmāwalu. Ua pili nō ia mana‘o i ka lō‘ihi o ka noho ‘ana o kekahi ‘ohana ma Hawai‘i a me ka mo‘okū‘auhau o ke kanaka.

He mau mana‘o ‘oko‘a kēia. ‘O ka Hawai‘i nō paha ke kanaka kūpono e wehewehe i ka mana‘o o ka hua‘ōlelo ‘o Hawai‘i. No laila, e ka Hawai‘i, he aha ia mea he kanaka Hawai‘i? Inā he koko Hawai‘i ko kekahi, ‘o ia ho‘i inā he kupuna Hawai‘i ko kekahi, inā pili kona mo‘okū‘auhau i ka pae moku nei, he Hawai‘i ‘o ia. ‘O ia ka wehewehena ma‘amaui. ‘A‘ole i hiki ke hō‘ole ‘ia. I ka ho‘okumu ‘ia ‘ana o ke ke‘ena ho‘omāhelehele ‘āina ho‘opulapula, ua ho‘okumu pū ‘ia ke ana ‘ana i ka nui o ke koko Hawai‘i o ka Hawai‘i. Mai ia hope mai paha kahi i ho‘okumu ‘ia ai he ‘ano ho‘okūkū o ka Hawai‘i me ka Hawai‘i. ‘O ka mana‘o o ia hua‘ōlelo, ‘o Hawai‘i, ua ho‘ololi iki ia ma muli o kēia ana koko ‘ana. Ua komo kēia ‘ano wehewehena ‘epékema, kēia mana‘o haole i ka pō‘aiapili o ia hua‘ōlelo, a ua noho nō a pa‘a.

No laila, i kēia au e holo nei, ua hele a ma‘a kākou i ke ana koko ‘ana no ke ke‘ena ho‘omāhelehele ‘āina ho‘opulapula, me ke ke‘ena ‘o OHA, me ke kula ‘o Kamehameha paha. Maopopo i kēia me kēia Hawai‘i o kēia au ka nui o kona koko Hawai‘i, e like me kai kuhi ‘ia i kēia ‘ano ‘ōnaehana. Inā he kanahā kūmāiwa pākēneka a emi mai paha ka nui o ke koko Hawai‘i o kekahi, ‘a‘ole i hiki i ua kanaka lā ke kākau inoa ma ka papa inoa o ke ke‘ena ho‘omāhelehele ‘āina ho‘opulapula.

Ma o kēia ana koko ‘ana, makana ‘ia kekahi, a kāpae wale ‘ia kekahi. ‘O ke koko, ‘a‘ole i hiki i ke kanaka ke koho i ka nui me ka li‘ili‘i. ‘A‘ole i hiki ke koho ‘ia ka nui o ke koko Hawai‘i o kekahi. No laila, makana ‘ia kekahi a kāpae wale ‘ia kekahi ma muli o ka nui o kekahi mea i koho ‘ole ia. Ua hiki ke loa‘a ka ‘āina ho‘opulapula i ka Hawai‘i me ka ‘ole o ka hana inā ua lawa ka nui o ke koko. ‘O kēia paha kekahi kumu no kēia ho‘okūkū o ka Hawai‘i me ka Hawai‘i.

‘Oiai ‘a‘ole i hiki ke koho ‘ia ka nui o ke koko Hawai‘i o kekahi, ua hiki no ke koho ‘ia ka hana a kekahi. Ma ka hana ka ‘ike. Ke komo kekahi i ka hana, he koho kāna no ka mea aia iā ia ka holomua o kāna hana ‘ana. Nui nō nā hana no‘eau Hawai‘i. Inā komo kekahi i ka hana Hawai‘i, ‘oi aku ka ‘ike ‘ana he Hawai‘i ia kanaka ma mua o ke kanaka moloā e noho ana ma ka ‘āina ho‘opulapula? ‘A‘ole paha. ‘Oia aku paha kāna mau hana no‘eau Hawai‘i, ‘oi aku

paha kona ‘ike Hawai‘i. ‘A‘ole na‘e i hiki ke ana ‘ia ka nui o ka Hawai‘i o kekahi. Inā he Hawai‘i kekahi, he Hawai‘i ‘o ia. ‘A‘ohe waiwai o ke kuhi ‘ana i ka nui me ka li‘ili‘i o ke koko Hawai‘i. He mea ho‘opilikia wale nō ho‘i ia, a pili ‘ole i ka mana‘o Hawai‘i.

He mea pono ka ho‘oki ‘ana i kēia ho‘okūkū ‘ūlala. ‘A‘ole kūpono ke kuhi ‘ana, me ka ho‘ohalahala ‘ana o kekahi i kekahi no ke ana ‘ana i kona ‘ano a me kona koko Hawai‘i. ‘O wai ke hiki ke kuhi i ka ‘oi aku o ka Hawai‘i o kēia mea ma mua o kekahi mea? He no‘ono‘o wale ia na Wa‘awa‘a iki. Ua like me ke kuhi ‘ana ‘oi aku ka Hawai‘i o Tūtū Pukui ma mua o Kamehameha no ka mea ua kākau ‘o ia i ka puke wehewehe ‘ōlelo.

E kāpae kākou i kēia ho‘okūkū ‘ana o kekahi me kekahi. Pehea kākou, ka lāhui Hawai‘i, e holomua ai i kēia au e hiki mai ana inā ‘a‘ole kākou laulima? E wai kahi ka pono i mānalo. E pūpūkahi kākou, e kōkua kākou kekahi i kekahi. He kanaka ha‘aheo ka Hawai‘i, ‘a‘ole he kanaka pehu. No laila e lauhoe mai nā wa‘a. I ke kā, i ka hoe, i ka hoe, i ke kā, a pae aku i ka ‘āina. He mea pono kēia e hō‘ike i kā kākou holo mua ‘ana i kēia au, no ka mea ua hō‘ike ‘ē ia i ke au i hala.

## ‘O wai lā ke Kapa ‘ia he Kanaka Hawai‘i?

*na Kehaulani Wong*

I ka wā kahiko, o ka po‘e a pau, ‘o ia nō nā kupa o ka ‘āina, he mau kōnaka Hawai‘i. He kanaka Hawai‘i kēlā kupuna kēia kupuna. He kanaka Hawai‘i kēlā makua kēia makua. He kanaka Hawai‘i kēlā ‘ōpio kēia ‘ōpio. He kanaka Hawai‘i kēlā keiki kēia keiki.

I ka hiki honua ‘ana o nā kupa o ka ‘āina ‘ē, ‘o ia ke kumu no ka luku ‘ia ‘ana o nā kupa Hawai‘i. Ua lawe mai ka po‘e haole i nā ma‘i ‘ē i nā kapa kai o Hawai‘i. Ua lawe mai ho‘i lākou i ka mana‘o ‘ē. Ma muli o ka ho‘ohuli mana‘o haole, ho‘ololi ‘ia nā mea Hawai‘i, nā ‘ike Hawai‘i, nā mana‘o Hawai‘i, a ‘o ia ho‘i ka ‘ike e ho‘omaopopo ai i ia mea he kanaka Hawai‘i.

I ka makahiki 1850 a i nā makahiki i hope mai, aia ka po‘e Hawai‘i ‘ole he nui ma ka ‘āina o Hawai‘i. Ua moe aku a moe mai kēia mau po‘e malihini me ka po‘e Hawai‘i, a ma ia hope mai, nui ka po‘e me ke koko ‘ānoni. ‘O ia mau kānaka, he po‘e hapa. Lauākea nō kēia mau hapa Hawai‘i, hapa Pākē, hapa haole, a pēlā wale aku. Ho‘ohua nō, a i kēia hui ‘ana aku a hui ‘ana mai, ulu a‘ela ka *nāwao*. Ulu ho‘i nā nīnau: ‘O wai lā he ‘ōiwi Hawai‘i? Pehea ka nui o kou koko Hawai‘i? A pēlā aku. He mea waiwai loa kēia mau nīnau haole, no ka mea, loa‘a i ke kanaka Hawai‘i piha nā kuleana like ‘ole, a ‘a‘ole pēlā nō ka hapa Hawai‘i. Hō‘ike ‘ia kēia mau kuleana like ‘ole i ka palapala *1850 Homestead Act*.

Wahi a ia palapala ho‘opulapula, o ka ‘ōiwi Hawai‘i ke kanaka nona ke koko Hawai‘i he hapalua a ‘oi. ‘O ke Kanaka Hawai‘i ke kanaka nona ke koko Hawai‘i i emi iho mai ma lalo o ka hapalua. Hiki i ka po‘e nona ke kulanā ‘ōiwi Hawai‘i ke noho ma nā ‘āina ho‘opulapula. Emi maoli nō ka uku e noho ai i kēia mau ‘āina, a hiki paha i ia mau ‘ōiwi Hawai‘i ke noho me ka ‘olu‘olu. ‘A‘ole na‘e na nā Kānaka Hawai‘i e noho ma kēia mau ‘āina, a pono lākou e uku i ke kālā he nui no ko lākou ‘āina. Ua pilikia mai nō ka lāhui Hawai‘i i kēia hana ho‘omāhelehele, no ka mea, aia ka hapa nui o ka po‘e Hawai‘i i ka ‘ilihune. ‘O ka pahu hopu o kēia palapala ke kōkua ‘ana i nā ‘ōiwi Hawai‘i i ulu ai ka Lāhui. ‘O kēia palapala ka mua o ia ‘ano. Ma hope, puka akula ho‘i nā hui like ‘ole me ka pahu hopu like me ko ia palapala mua.

I kekahi makahiki ma hope mai, i ka MH 1987, ho‘okumu ‘ia ka hui kū‘oko‘a ‘o Ka Lāhui Hawai‘i. Hāna pū kēia hui i mea e kūkulu ai i aupuni Hawai‘i ma lalo o ke aupuni ‘Amelika. Ua like ka pahu hopu o ia hui me ka pahu hopu o ka palapala *1850 Homestead Act*, ‘o ia ho‘i ke kōkua ‘ana i nā ‘ōiwi Hawai‘i a me nā Kānaka Hawai‘i i hiki ke noho i ko lākou ‘āina pono‘ī. Like kekahi o nā kulanā o ka ‘ōiwi Hawai‘i me ko ke Kanaka Hawai‘i i kēia kānāwai a me ke kānāwai o ka *1850 Homestead Act*. Eia ke kānāwai i ho‘opuka ‘ia ma ke kumukānāwai:

*Article VII of the constitution defines native Hawaiian and Hawaiian as:*

*Section 7. Native Hawaiian, Definition: Native Hawaiian is defined as “any descendant of not*

*less than one-half part of the blood of the races inhabiting the Hawaiian Islands previous to 1778.*

*Section 8. Hawaiian, Definition: Hawaiian is defined as any individual whose ancestors were natives of the area which consisted of the Hawaiian Islands prior to 1778.*

I kēia kumukānāwai o ka hui ‘o Ka Lāhui Hawai‘i, nui nā kuleana o nā ‘ōiwi Hawai‘i, a emi iho nā kuleana o nā Kānaka Hawai‘i. Pili ia mau kuleana me nā ‘oihana noho aupuni. E like paha me ka *Homestead Act*, aia nā kuleana no ka po‘e ‘ōiwi Hawai‘i, akā ‘a‘ole kuleana no nā Kānaka Hawai‘i. Ma mua, maika‘i paha kēia kānāwai a me ka ho‘oka‘awale ‘ana i nā kulanā ‘elua, no ka mea, kāmuku ‘ia nā ‘ōiwi Hawai‘i, a nui paha nā ‘ōiwi Hawai‘i i ola. Akā, i kēia mau lā, lihi nō nā Hawai‘i piha a me nā Hawai‘i hapalua, a nui nā hapa Hawai‘i e ola nei.

‘A‘ole paha i like ka nui o ke koko Hawai‘i i ana ‘ia i loko o kākou, akā ua pili no kākou a pau i ka mo‘okū‘auhau Hawai‘i. I ka mana‘o o ko kākou mau kūpuna, he mea waiwai loa ka mo‘okū‘auhau o ke kanaka, ‘a‘ole nō i nānā ‘ia ka nui o ke koko Hawai‘i. Pehea ka mō‘ī wahine ‘o Emma Rooke a me ke kamāli‘i wahine ‘o Ka‘iulani. He hapa Hawai‘i, hapa haole lāua, akā ma muli o ko lāua mo‘okū‘auhau a me ko lāua ōpū ali‘i, he mau ali‘i wahine punahele nō lāua.

‘A‘ole pono kākou e ho‘opapa kekahi me kekahi e pili ana i ka nui o ko kākou koko Hawai‘i, a me ke kulanā o kekahi he Hawai‘i Maoli paha. Nui kēia ‘ano paio ma waena o nā kānaka Hawai‘i e ‘ike ‘ia nei i kēia mau lā. Tsā! He mea kaumaha loa kēia ‘ano paio, a me kēia hakakā ‘ana i loko o ka Lāhui.

He mau mea like ‘ole ko kākou e hō‘ike aku ai i ko kākou ‘ano Hawai‘i e la‘a: ko kākou ‘ano (e ho‘okanaka a e kūpono), ko kākou mau *kuleana* (ka mālama ‘ana a me ka ho‘omau ‘ana), a me ko kākou *aloha*. ‘O kēia mau mea paha nā mea nui o ke kanaka Hawai‘i a me ka ‘ike e ho‘omaopopo ai he kanaka Hawai‘i; ‘a‘ole o ke koko a me ka hana wale nō. Pili pū nā Hawai‘i piha a me nā hapa Hawai‘i i ka mo‘okū‘auhau Hawai‘i, a ‘o kākou a pau *nā mamo o ke kuamo‘o o Hāloa*.

## E Mālama i ke Kanaka

na Kauanuiāleimaka Tagupa



Ma ka Lā Ho‘omaika‘i, ua hele akula nā kānaka hale ‘ole i ka hale ‘āina ‘o Hard Rock no ka ‘ai ‘ana. Hānai manawale‘a aku ‘o Hard Rock i kēia mau kānaka hale ‘ole i kēlā me kēia makahiki. Ua hele akula ‘elua haneli a ‘oi mau kānaka ma laila no ka ‘ai ‘ana. Hāmama akula ka puka o Hard Rock ma ka hola ‘eiwa o ke kakahiaka, a komo maila nā kānaka i loko o ka hale. Pau kēia hanana ma ka hola ‘umi kumamālua. Kōkua mai nō iwakālua kānaka i ka hānai ‘ana aku i nā kānaka hale ‘ole. Ua ho‘omākaukau ke kuke i ka mea ho‘opihapiha moa, ke kai penu, nā mea ulu, a me ka ‘uala kahiki. A no ka mea ono ua hā‘awi aku i ka pai. A ua inu iholā nā kānaka hale ‘ole i ka wai. He hanana maika‘i no kēia no ke kaiāulu. Mahalo nui nā kānaka hale ‘ole i kēia hana. ‘Ike maka ‘ia ka hau‘oli a me ke aloha ma ko lākou mau maka.

I ia lā, pili maila nā limahana me he hui maoli lā, ma ke ‘ano he kime, akā ‘a‘ole penei. ‘O kēlā ka manawa mua a lākou i hana pū ai. Wahi a kekahi lima hana o Hard Rock, "Akahi nō au a hana ma kēia ‘ano hanana. Hāna nō au ma Hard Rock, akā na‘e, ma kēia ‘ano hana, ‘oko‘a ka na‘au. ‘Oi aku ka hau‘oli, ke aloha, a me ka le‘ale‘a. A malia nā kānaka a ‘a‘ole lākou huhū. No laila, ma‘alahi ka hana ma kēia hanana." ‘A‘ole wale nō i hana ko O‘ahu ma laila. Hele maila kekahi makua wahine me kāna mau keiki mai ka mokupuni ‘o Moloka‘i. A na nā keiki i hana like kekahi. Wahi a kēia makua wahine, "He mea pono nō kēia nou. Ho‘opōmaika‘i ke akua ia‘u a me ku‘u ‘ohana i nā lā a pau. A he kuleana ia no‘u e ka‘ana ai i ka pōmaika‘i. No ka mea, inā

mālama aku au i kekahi malihini, e ho‘opōmaika‘i hou ke akua ia‘u. A ‘o ia ke ‘ano o ka po‘e Hawai‘i. Aloha aku a mālama aku, aloha mai a mālama mai. Makemake au e hō‘ike aku i ka‘u mau keiki i ke ‘ano o ko lāua po‘e kūpuna, ‘o ia ka mea nui."

Pehea kēia mau po‘e hale ‘ole. He mau kānaka nō lākou. Like lākou me kākou: ‘ai mai i nā mea ‘ai, pumehana i ke aloha, he Hawai‘i no lākou. No laila, inā e holo wale ana ‘oe ma ke alanui a ‘ike aku ‘oe i kekahi kanaka e noi mai ana i ke kālā a i ‘ole ka mea ‘ai, e hā‘awi aku i kekahi kālā a i ‘ole e kū‘ai mai i kekahi mea ‘ai li‘iili‘i nona. ‘O ka mālama aku ka mea nui – ‘o ia ke ‘ano o ka po‘e Hawai‘i. Mālama aku i ka ‘ohana a me nā malihini. Ma ka wā kahiko, inā hele mai kekahi malihini i kou wahi a noi mai i wai, pono nō ‘oe e hā‘awi aku i ka wai i kēia kanaka: nou ia kuleana. A ma kou manawa e noi aku ai i kōkua, e kōkua ‘ia nō no ka mea maika‘i kou ‘ano. A inā ‘ike aku kekahi kanaka iā ‘oe e hana ana penei, e no‘ono‘o iho ana ‘o ia e hana like. A e ho‘omau ‘ia kēia mālama ‘ana aku.

No laila, inā he hana hoihoi no kēia, a makemake ‘oe e kōkua i kekahi malihini a i ‘ole kekahi ‘ohana ‘ilihune, e laulima pū nō. Aia kekahi hale noho no kēia mau kānaka ma Kaka‘ako, a ‘imi mau ia ke kōkua i laila. ‘Ae aku ‘o Goodwill a me ka Salvation Army i nā lōle like ‘ole, nā pono hale, a me nā mea pā‘ani no ka ho‘olako ‘ana me ka ‘ohana ‘ilihune. Ke ‘ae mai nei nō ho‘i ka Lokahi Tree a me Toys for Tots i nā mea pā‘ani no nā keiki o Hawai‘i. E mālama aku kākou a e ho‘oikaika i ka pilina ma waena o kākou a pau.

## O‘ahu, ka ‘Ōnohi o ke Kai

Hui! e ka puni ‘ōlelo no‘eau, eia mai nō nā ha‘ina e pani ‘ia ai ka pā‘ani ‘imi ‘ōlelo no‘eau i ho‘omaka ‘ia i Kepakemapa. Ua haku ‘ia a lawa ka ‘ōlelo, ua ka‘apuni ‘ia a puni nā one o Kakuhihewa.

1. Ka i‘a hāmau leo o ‘Ewa. (1331)
2. Waiālua, ‘āina kū pālua i ka la‘i. (2902)
3. He kai ‘a‘ai ko Ka‘aawa. (652)
4. Kai paki o Maunālua. (1413)
5. Ka makani kā‘ili kapa o Nu‘uanu. (1464)

6. Ke kai wawalo leo le‘a o Kalia. (1734 – ma kahi o Ala Moana)
7. Nā pali hāuliuli o ke Ko‘olau. (2285)
8. Nani Ka‘ala, he ki‘o wai na ke kēhau. (2273)
9. Ka pali nāna uhu kai o Makapu‘u. (1531)
10. ‘Āina kōi ula i ka lepo. ‘Ewa (80)
11. Alahula Pu‘uloa, he alahēle na Ka‘ahupahau. (105)
12. Kahuku ‘āina lewa. (1319)
13. Wai pe‘epe‘e palai o Waiakeakua. (2917)
14. Ke one lei pūpū o Waimea. (1778)
15. Mālama o ‘ike i ke kaula ili hau o Kailua. (2118)
16. Ola Wai‘anae i ka makani Kaiāulu. (2495)
17. Ola ke awa o Kou i ka ua Wa‘ahila. (2468)
18. Kaha Kaena me he manu lā i ka mālie. (1287)
19. Nani Leahi, he maka no Kahiki. (2277)
20. Ke kai leo nui o Mokoli‘i. (1727)

## E ke Kīko‘olā...

na Iokepa Gomes

‘Auhea ‘oukou e nā haumāna palaualelo ma nā papa ‘ōlelo Hawai‘i? ‘O ‘oukou nā mea e ho‘opuka wale i ka ‘ōlelo namunamu e pili ana i nā ha‘awina a me ke ‘ano o ke a‘o ‘ana. Lohe wau i nā nīnau pūwa‘awa‘a ma ka papa i ho‘opuka ‘ia e kēia ‘ano haumāna. He ‘oia‘i‘o nō kēia mau nīnau a‘u e hō‘ike aku ai i ka mo‘olelo nei. E lākou nei e nā mea ‘uhī‘uhī, eia kekahi mau pane i nā ‘ōlelo ‘ano ‘ole a ‘oukou e mokīmokī ai.

Wahi a ka ha‘akei:

*"E ke kumu, no ke aha mai kākou e ho‘ohana ai i ke kahakō a me ka ‘okina? ‘A‘ole i ho‘ohana ‘ia ia mau mea i ka wā kahiko, a ‘a‘ohe waiwai."*

E nā haumāna i ho‘opuka i kēia nīnau laha, na ‘oukou ke kuleana e ana ai i ka waiwai a me ka ‘ole ona hana a ke kumu e a‘o ai? ‘O ‘oe ke kumu? ‘A‘ole paha, ‘eā? ‘A‘ole pa‘akikī ka ho‘okomo ‘ana i nā kahakō a me nā ‘okina a ‘a‘ole e kahe ana ka hou, no laila, mai namunamu e ka haumāna moloā. A‘o mai kākou i ka pēlā ‘ana i nā hua‘ōlelo me nā kaha kūpono, no ka mea, ‘a‘ole ka ‘ōlelo Hawai‘i o kā kākou ‘ōlelo mua a he mea ho‘oma‘alahi ia e kōkua

mai ai iā kākou i ka heluhelu ‘ana. Like ke kani ‘ana o nā hua‘ōlelo me ka pela ‘ia ‘ana me nā kaha kūpono. Aia a wali kau ‘ōlelo ‘ana, a hiki iā ‘oe ke pēlā pololei i nā hua‘ōlelo like ‘ole, aia iā ‘oe ka ho‘okomo ‘ana a me ka ‘ole i nā kaha pono. Akā na‘e, i ku‘u wahi mana‘o, inā niele ‘oe i ka nīnau kū ana penei, ‘a‘ole ka ‘ōlelo pahe‘e ‘o kau pahu hopu. Auē nō ho‘i e!



Wahi a ka neno pākīkē:

*"E ke kumu, no ke aha mai kākou e ho‘olohe ai i nā mānaleo? Ua pau ke ‘ano o kā lākou ‘ōlelo ‘ana."*

E ka haumāna, hiki iā kākou a pau ke ‘ōlelo Hawai‘i ma muli o nā mānaleo, no kā lākou a‘o ‘ana mai iā kākou. Inā pau ka ‘ōlelo a nā mānaleo, pehea kākou e a‘o ai? ‘Oia i ‘a‘ole hiki ke maopopo iā ‘oe, e ka haumāna, ka ‘ōlelo ‘ana a ka mānaleo, nui ka mahalo a ka lehulehu haumāna no nā mānaleo a me kā lākou kōkua ‘ana mai iā mākou ma ka ‘ōlelo ‘ana. Malia paha he mānaleo ‘oe, e ka haumāna, he mānaleo ma ka hīkapalalē. Auē nō ho‘i e!

A, wahi a Wa‘awa‘aiki-na‘aupō:

*"E ke kumu, no ke aha mai kākou e ho‘ohana ai i nā hua‘ōlelo "kaikua‘ana," "kaikaina," "kaikuahine," a me "kaikunāne?" ‘A‘ole au ma ka hale mua, a pau ke ‘ano o kēlā mau pilina ‘ohana. Lawa kūpono nā hua‘ōlelo "tita" a me "palala."*

E ka haumāna, ‘a‘ole i maopopo ia‘u o ‘oe ka Pelekikena o ke Kōmike no na hua‘ōlelo hou a nau no i haku i ka puke Mamaka Kaiāo. ‘A‘ole ia o kau kuleana, ‘o ia ho‘i, ka ho‘oholo ‘ana i nā hua‘ōlelo a kākou e ho‘ohana ai. He haumāna

wale nō 'oe. Mālama kākou i ia mau hua'ōlelo kahiko, no ka mea, aia ia mau hua'ōlelo ma ke kahua o kā kākou 'ōlelo. Aia nō a ho'ololi 'oe i kau no'ono'o 'ana a ho'ohawai'i paha, e maika'i ana kau 'ōlelo 'ana. 'Oiai 'a'ole hiki ke maopopo iā 'oe ka mea e 'oko'a ai ke "kaikaina" a me ke "kaikua'ana," 'a'ole ia he kumu no ke kāpae 'ana i ka hua'ōlelo. E ka haumāna, eia kekahi hua'ōlelo kūpono e ho'ohana ai: māno'ano'a! 'A'ole nō ia o kahi o kēia kula nui. Auē nō ho'i e!

E nā haumāna kūpono, hele mai kākou i ke kula no ke a'o 'ana ma muli o ko kākou 'eleu a me ka hoihoi i ka 'ōlelo Hawai'i. Akā, ālai 'ia na'e ka kākou a'o 'ana e ka niele 'ana o nā haumāna wa'awa'a. 'O ia mau mea a'u i lohe ai ma ka papa, he mau nīnau kēlā e ho'onaue ana paha i ke kahua o ka 'ōlelo Hawai'i. Nahā ke kahua o nā haumāna i mālama 'ole i nā hua'ōlelo, ke 'ano o ka mānaleo, a me ke kākau 'ana. Nahā ke kahua o ka hale, 'o ka palahuli nō ia. No laila, e nā haumāna moloā i namunamu wale maila, e 'olu'olu, e ha'alele i nā papa 'ōlelo Hawai'i. He wahi maluhia a hoihoi ia. Mai hō'ino'ino i ka malu nani o nā papa 'ōlelo Hawai'i.

## E Lei Kāu, e Lei Ho'oilu

na Kauaha 'ao



I ka lā 6 o Kepakemapa nei i hui ai nā haumāna a me nā kumu 'ōlelo Hawai'i ma lalo o ka malu o ka Ua Tuahine a me ka Hālau o Haumea no ka nanea pū 'ana i ka mo'olelo, ka hana keaka, a me ke mele o ka Hawai'i. Kapa 'ia kēia hanana 'o "Ka U'i o Mānoa" no ka nani o ka 'ōlelo kanaka i hō'ike 'ia i ia pō.

'Eholu papa i komo like mai i ka hana maika'i – o ka papa ka'ao a Kumu Kaliko Baker, ka papa hana keaka a Kumu Hailiopua Baker, a me ka papa mele a Kumu Keawe Lopes. Ua 'ane like paha ka pahu hopu o nei papahana me ko Mūkikī Wai, me ka ho'okūkū 'ōlelo Hawai'i e

mālama 'ia i kēlā me kēia Mei. 'O ia pahu hopu ka ho'olaha 'ana aku i ka 'ōlelo Hawai'i ma nā wahi like 'ole, 'a'ole wale nō ma ka papa 'ōlelo, a me ka hui pū 'ana o nā kānaka ma o ka 'ōlelo makuahine a kākou. Ho'omākaukau 'ia a mākaukau kēia po'e haumāna no ke kū 'ana i luna e hō'ike mai ai i ka no'eau i hele a ma'a iā lākou. A, 'o ka mahalo akula nō ia o ka lehulehu.



'O ka mua i 'ike 'ia, 'o ia ho'i nā haumāna o ka papa ka'ao, ka po'e nāna i ha'i mo'olelo mai no kahi Kamapua'a. 'A'ole 'o kāna mai ka wiwo 'ole

o ua mau ha'i mo'olelo nei i ke kū 'ana mai i mua o ka lehulehu. Eia kekahi, 'oiai 'a'ole i 'ae 'ia nā ipu leo no lākou, aia ka pono o ke kūkala 'ana mai i ka 'ōlelo me ka leo nui, i lohe 'ia e ko hope o ka hale. E ka mea heluhelu, 'a'ole ho'i kēia o kahi hana i ma'a i nā kūpuna o kākou? 'O ia paha ke 'ano o ka ha'i 'ōlelo 'ana i mua o ka lehulehu; inā loa'a a loa'a 'ole paha he ipu leo, o ka ikaika o ka leo a me ka 'eleu o ke kino paha kai mahalo nui 'ia.

A pau ia, 'o ka lilo koke nō ia o ua hālau lā i hālau hana keaka, kahi i hō'ike mua 'ia ai ka hana keaka no Pele me Lohiau. Kapa 'ia kēia māhele pōkole o ia mo'olelo kaulana 'o "He Ki'ina na ka Moe," a hana 'ia e ka papa hana keaka o ke kulanui nei. Ho'omaka nō me ka moe 'ana iho o Pele i Puna, kahi i kia'i 'ia ai kona kino e ke kaikaina, e Hi'iakaikapoliopole. I loa nō a kau ka hiamoe ma luna ona, ki'i 'ia maila ka 'uhane o ua 'o Pele nei e ke kani hone a ka hula pahu. Hahai akula 'o ia nei i ia leo umeume o ka hula, a loa'a auane'i 'o Lohiau i Hā'ena, Kaua'i. Ma laila nō paha ka hoihoi o kēia mo'olelo pōkole a me ka hana keaka kekahi. Hū a'ela ka 'aka o ke anaina, kani ho'i ka 'uhū i ka lohe 'ana aku i ka ha'iha'i 'ōlelo a Pele me Lohiau, a kau nō paha ka weli i ka 'ike 'ana i nā wāhine mo'o o Kaua'i. I ko Pele 'uhane i ho'i ai i ke kino e moe mai ana ma Puna, kani like ka leo o ke anaina, auē, 'a'ole i lawa. Me he lā o ka miki ai wale nō kēia, a hiki maila nā hoa aloha, 'o Keolohaka lāua 'o Hanale.

‘O ke kolu o nā wehi i lei aku i ka po‘e ‘ōlelo Hawai‘i i ia ahiahi, he wehi ia o ke mele Hawai‘i. Alaka‘i ‘ia nā haumāna o ka papa mele 284 e kā lākou kumu no ka hō‘ike ‘ana mai i ke mele a me ka hula i kaulana ai o Hawai‘i nei. Nui ke



akamai o Mahuilani me Kaohilani i ko lākou hula ‘ana mai, a nahenahe wale nō nā mele i pā ‘olu‘olu ai ka pepeiao. Aia na‘e ka nui o ka waiwai a me ka hoihoi i ka hiki i kēlā me kēia haumāna ke kū mai a wehewehe mai i ka mana‘o o nā mele i a‘o ‘ia e lākou. He u‘i mai ho‘i kāu.

No laila, e ka hoa ‘ōlelo Hawai‘i, e maka‘ala nō kākou i ka ‘ō‘ili ‘ana mai o kēia ‘ano hana i kēia kau a‘e, o hala koke ka Pu‘ulena. ‘O kēia lei e kāhiko ai kākou, ‘o ia ho‘i ka ‘ōlelo makuahine, he wehi nō ia e lei kāu, lei ho‘oilo ai.

## E Ola ka ‘Ōlelo Makuahine

*na Kehaulani Wong*

E ka mea heluhelu, eia ihola nā māhele ‘elua i koe no ka hana keaka ‘ōlelo Hawai‘i. Ua pa‘i ‘ē ‘ia nā māhele mua ‘elua i ke kau kula nei; hiki ke ‘apo ‘ia ma ka punaewele ma kauluhoi.org. E mahalo aku kākou i ka no‘eau o nā kūpuna e welo mau nei ma o nā ‘ōpio.

Māhele III:

[E ‘ole ka mana o ka ‘ōlelo Pelekane, ‘a‘ole ‘o Keala a me nā kānaka Hawai‘i ‘ē a‘e i ‘ōlelo Hawai‘i. ‘A‘ole ho‘i i ‘ōlelo Hawai‘i ko Keala mau mākuia iā ia, no ka mea, he ‘ōlelo pono ‘ole i ia manawa. ‘Umi makahiki ma hope o kona wā ‘ōpio, ua lilo ‘o Keala i makuawahine. Hala akula kona kupunawahine, a ua hala ‘ē aku ho‘i kāna ‘ōlelo Hawai‘i. ‘A‘ole ‘o ia e ‘ōlelo Hawai‘i no ka manawa lō‘ihi, ho‘ohua nō kona koho mai e ha‘alele i ka ‘ōlelo Hawai‘i i kona wā ‘ōpio. I kona wā makua, ho‘omana‘o li‘ili‘i ‘o ia i ka ‘ōlelo Hawai‘i.]

Hoa 1: Hui. Aloha e Keala!

Keala: ‘Ē. Aloha mai e ku‘u hoa. Pehea ‘oe?

Hoa 1: Maika‘i. ‘O ‘oe, pehea?

Keala: Maika‘i. Wow, long time no see, ‘eā? What doing i kahakai?

Hoa 1: I am here with my ‘ohana, nanea wale ana nō.

Keala: Really, ‘o wau pū. ‘Ehia keiki you get?

Hoa 1: Three. ‘O ‘oe?

Keala: ‘Ehā. ‘Elua keikikane, ‘elua kaikamahine.

Hoa 1: ‘Ē. Well, ‘olu‘olu nō e ‘ike hou ana iā ‘oe. Hope to see you later. Mālama.

Keala: You too. A hui hou.

[Poina ‘o Keala i ka ‘ōlelo Hawai‘i pololei, a poina nō ‘o ia i ka ‘ōlelo waiwai a kona kupunawahine. ‘A‘ole ‘o ia i a‘o i ka ‘ōlelo Hawai‘i i kāna mau keiki, a ua ulu a‘e lākou i ka ‘ōlelo ‘ole i ko lākou ‘ōlelo makuahine. Ua lilo lākou i mau mākuia, a ua lilo ‘o Keala i kupuna.]

Māhele IV:

[I kona wā kupuna, ‘a‘ole nō ‘o ia i ho‘opuka i ka ‘ōlelo Hawai‘i me ka maika‘i, akā hiki ke maopopo li‘ili‘i iā ia. I kona kama‘ilio ‘ana i kāna mo‘opuna keiki, hele ‘o ia a minamina, no ka mea, ‘a‘ole hiki iā ia ke pane i kāna mo‘opuna ma ka ‘ōlelo Hawai‘i.]

Ka mo‘opuna: E Tūtū. Aloha kāua. Aia wau i ka home.

Keala: Aloha mai. How was school?

Ka mo‘opuna: Maika‘i. Ua a‘o mākou i ka mahi ‘ai kalo i kēia lā. Ua hana mākou ma ka lo‘i.

Keala: ‘Ae. Maika‘i.

Ka mo‘opuna: Tūtū... ‘ōlelo Hawai‘i ‘oe i kou wā li‘ili‘i? Ua ha‘i ‘o Mama ia‘u, ua ‘ōlelo Hawai‘i ‘oe i kou wā kamali‘i. He ‘oia‘i‘o kēia?

Keala: ‘Ae. (pa‘akikī kāna ‘ōlelo ‘ana) Ua ‘ōlelo au i ka ‘ōlelo... i ka ‘ōlelo... (kani ka ‘uhū) yes, I spoke the language of our ‘āina... when I was your age. But, I got older and poina au, the teachings of my tūtū. I wish I hadn’t forgot, then hiki au... (kani hou ka ‘uhū) then I could speak with you in our ‘ōlelo makuahine.



Ka mo'opuna: Mai hopohopo e ku'u Tūtū. E 'ōlelo au i ka 'ōlelo makuahine. E a'o hou au iā 'oe!

Keala: E ia nei, "Mai ha'alele i ka 'ōlelo makuahine," I remember this now; this is what my tūtū once told me. Now I am telling you.

Ka mo'opuna: 'Ae Tūtū. E 'ōlelo Hawai'i au a mau loa aku.

Keala: Mahalo nui my child.

[Ma hope o ka lohe 'ana i kēia mau hua'ōlelo hope mai kāna mo'opuna, ho'omaka 'o Keala i ka uē 'ana. 'O kēia mau hua'ōlelo like kāna 'o ka ha'i 'ana aku i kona Tūtū. Inā 'o ia i mālama i ka 'ōlelo waiwai a kona Tūtū, inā ua hiki iā ia ke kama'ilio ma ka 'ōlelo Hawai'i i kāna mo'opuna. Kaumaha nō 'o ia i kona ha'alele 'ana i kāna 'ōlelo makuahine, akā na'e, nani kona hau'oli i kāna mo'opuna i ka 'ōlelo 'ana aku i ka 'ōlelo o nei 'āina.

I kēia mau lā, na nā kānaka 'ōlelo Hawai'i e ho'omau ana i ka 'ōlelo makuahine. Ua laha hou ka 'ōlelo Hawai'i ma nā waha o kēia hanauna. Nui ka hau'oli o nā kūpuna o kēia au a me nā kūpuna i hala. E holomua kākou i ka 'ōlelo Hawai'i. E ola mau ka 'Ōlelo Makuahine!]

## *ka ulu hoi*



Kai'uokalani Damas  
 Maiko Doi  
 Kuiokalani Gapero  
 Naoko Hozumi  
 Kalani Isaac  
 Ipolani Jaimes  
 Kamuela Kaapana  
 Kanoë Ka'ōpūiki  
 Mataio Kua  
 Sanoi Peahu  
 Jannah Tafua  
 Kaipo Tam  
 Pu'uloa Teves  
 Nanase Uehara  
 Jon Yasuda  
 Kahikina de Silva,  
 luna alakai  
 Kalei Kawa'a, kōkua